

Contents

List of Tables	viii
Series Editor's Preface	ix
Acknowledgements	x
List of Abbreviations	xi
Introduction: A Return to Retranslation	1
1 Multiples of One: A Socio-cultural Approach	23
2 Re-encounters with <i>Madame Bovary</i>	35
3 On Shifting Sand: Relocating <i>La Mare au diable</i>	57
4 Flaubert and Sand: Narrative Touchstones	79
5 Tales of a 'belle infidèle'	103
6 Tales from Le Berry	149
7 Conclusion: Retranslation, Doxa and Genetic Criticism	189
Notes	194
References	195
Index	207